



ARTICLES PARUS
DANS LA PRESSE
VIETNAMIENNE

Novembre/Décembre 2013

Journal Thanh Niên 20/11/2013

Une aide pour les victimes du typhon au Centre du Vietnam

Hier, le 19 novembre, la représentante de l'Association Culturelle Franco Vietnamienne en France, Mme That Peel est venue au bureau de rédaction du quotidien Thanh Niên à Hanoi remettre le montant de 1000 euros pour venir en aide aux habitants du Centre - Vietnam affectés par les inondations récentes.

Il s'agit d'un don des expatriés vivant et travaillant en France.

Selon Mme Peel, elle va collaborer avec le quotidien Thanh Niên à mettre en œuvre le programme d'émission de cartes d'assurance maladie volontaire réservées aux pauvres.

Giúp đồng bào miền Trung

20/11/2013 00:42

Hôm qua 19.11, đại diện Hội Văn hóa Pháp - Việt tại Pháp, bà Madame That Peel đến tòa soạn Báo Thanh Niên tại Hà Nội ủng hộ 1.000 euro để cứu trợ đồng bào miền Trung bị thiệt hại trong đợt lũ lụt vừa qua.



Bà Madame That Peel (trái) trao tiền cho bà Đặng Thị Phương Thảo, Phó tổng biên tập Báo Thanh Niên

Đây là số tiền mà hội quyền góp được từ các kiều bào đang sống và làm việc tại Pháp.

Cũng theo bà Peel, bà sẽ phối hợp với Báo Thanh Niên để thực hiện chương trình làm thẻ bảo hiểm y tế tự nguyện dành cho người nghèo.

Tin, ảnh: Nguyễn Trang

Photo :

Mme That Peel (à gauche) a remis l'argent à Mme Dang Thi Phuong Thao, rédactrice adjointe du quotidien Thanh Niên.

Texte et photo : Nguyen Trang

18 THANH NIÊN
Số 336 (6554) Thứ hai 2.12.2013

TỪ THIỆN - XÃ HỘI



Giúp đồng bào

Trong 2 ngày 30.11 và 1.12, bà Nguyễn Thị Thật, Chủ tịch Hội Văn hóa Pháp - Việt, đã đến tỉnh Bến Tre trao tặng 52 thẻ bảo hiểm y tế (hơn 600.000 đồng/thẻ) cho người dân có hoàn cảnh khó khăn tại 2 xã Vĩnh Thành (H.Chợ Lách) và An Phú Trung (H.Ba Tri). Ngoài ra, bà Thật còn tặng 400 cuốn vở, 4 chiếc xe đạp cùng 175 kg gạo cho các học sinh nghèo và người dân nghèo tại 2 địa phương trên (ảnh), đồng thời tặng 112 triệu đồng hỗ trợ mua sắm trang thiết bị y tế cho Phòng khám đa khoa Nhân Thiện thuộc Hội Bảo trợ bệnh nhân nghèo, người tàn tật và trẻ mồ côi tỉnh Bến Tre.

Tin, ảnh: KHOA CHIẾN

Nouvelles et photo : Khoa Chien

Journal Thanh Niên 02/12/2013

Charité sociale

Aide aux habitants

Pendant 2 jours, le 30 novembre et le 1er décembre, Mme Nguyen Thi That, présidente de l'Association Culturelle Franco-Vietnamienne, est arrivée dans la province Bến Tre pour attribuer 52 cartes d'assurance maladie (d'une valeur de plus de 600.000 VND la carte) aux habitants vivant dans des situations difficiles des deux communes Vĩnh Thành (H. Chợ Lách) et An Phú Trung (H. Ba Tri).

Mme That Peel a également fait don de 400 cahiers, 4 bicyclettes et 175 kg de riz pour les écoliers et les personnes démunies de ces deux localités (photo). Elle a aussi fait don de 112 millions VND pour financer l'achat d'équipement médical du Centre de Santé Nhân Thiên de l'Association d'aide aux patients pauvres, handicapés et orphelins de la province Bến Tre.

Journal Dong Khoi 02/12/2013

LE CŒUR D'UNE VIETNAMIENNE DE FRANCE

Malgré le fait de résider à l'étranger depuis des décennies, Mme Nguyen Thi That, une vietnamienne qui vit en France, a toujours apporté des gestes nobles envers sa patrie. Elle a donné beaucoup d'efforts, d'argent et a mobilisé plusieurs amis en France pour contribuer à la charité de son pays natal. Elle est originaire de la commune An Phu Trung (Ba Tri) et venait en France pour étudier et travailler. Depuis sa retraite, elle a continué à travailler à l'Association Culturelle Franco Vietnamienne et a réservé beaucoup de temps aux activités de bienfaisance. À chacun de ses retours, les autorités locales ont favorisé des arrangements pour que Mme That puisse organiser des dons aux personnes démunies et mettre en œuvre des programmes d'assistance à la communauté.

Mme Nguyen Thi That est venue visiter plusieurs écoles préscolaires dans la province et a mobilisé la nécessité de faire construire une cuisine vraiment fonctionnelle afin de faciliter l'alimentation des enfants.

Revenue en France, elle a fait appel aux amis au sein de l'Association pour aider à construire les cantines pour des écoles maternelles de Vinh Hoa, An Phu Trung (Ba Tri), Tan Thieng (Cho Lach) et My Hung (Thanh Phu). À ce jour, les projets ont été réalisés.

Elle a aussi proposé des bourses pour 50 enfants défavorisés afin qu'ils puissent continuer à poursuivre leurs études; elle a remis 60 cartes d'assurance médicale pour les familles ayant des proches vivant dans des situations difficiles; elle a donné des bicyclettes, articles scolaires et a organisé des consultations médicales et des distributions des médicaments sans frais aux familles pauvres.

À l'occasion du 10^{ème} anniversaire de l'Association d'aide aux patients pauvres, handicapés et orphelins de la province, elle a continué à solliciter les amis à envoyer une aide de 4000 euros pour que l'Association puisse faire l'achat d'équipement pour la Clinique Nhan Thien. Avec de nombreux programmes de bienfaisance durant les 2 dernières années, elle a fait appel aux amis pour venir en aide à la province Ben Tre d'un montant près de 1,5 milliards de Dong.



La représentante de l'Association d'assistance aux patients pauvres, handicapés et orphelins reçoit l'argent remis par Mme That.